



Bartscher AG  
Industrie Fänn Ost  
Zugerstrasse 60  
CH-6403 Küssnacht am Rigi

Tel.: 041 785 50 00  
Fax: 041 785 50 05  
info@bartscher.ch  
www.bartscher.ch

# Bedienungsanleitung Mode d'emploi

---

999.690 (999.69)

# WARMHALTEPLATTE

NS.COD. 999.690

## INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Das Gerät ist mit einer Etikette mit technischen Angaben ausgestattet, welche sich in der Nähe des Netzkabels befindet. Sollte kein Netzstecker (Form kann landesabhängig variieren) vorhanden sein, muss der Anschluss ans Netz von einer autorisierten und qualifizierten Person ausgeführt werden, welche Ihnen am Ende auch eine Konformitätserklärung übergeben kann.

Vor dem Anschluss ans Netz muss überprüft werden, dass :

- der Hauptschalter und die Elektroanlage der Last des Gerätes standhalten können;
- die Elektroanlage des Installationsortes nach gültigen Rechtsvorschriften mit Erdanschluss ausgestattet ist;
- falls das Gerät ohne Schukostecker direkt an das Netz angeschlossen ist, der Erdleiter niemals unterbrochen wird;
- das Kabel so verlegt wird, dass seine Temperatur niemals 80 °C überschreitet;
- beim Anschluss ans Netz der grün-gelbe Leiter nur für den Anschluss an die Erde gebraucht wird;
- falls das Netzkabel ersetzt oder verlängert werden muss, das Kabel vom Typ H07RN-F mit Durchmesser der Leiter von mindestens 1,5 oder 2,5 mm<sup>2</sup> verwandt wird und mit dem dazu bestimmten Kabelhalter am Klemmbrett befestigt wird;
- der Erdleiter 1 cm. länger als die Netzleiter gehalten wird;
- 

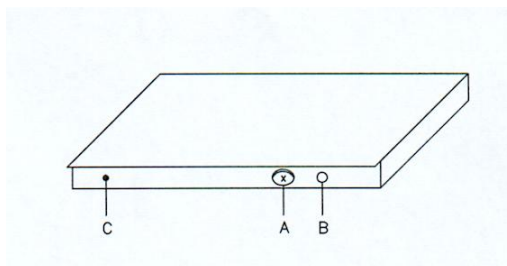
## VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH DER WARMHALTEPLATTE

### **WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE ERSTE BENUTZUNG DER WARMHALTEPLATTE**

- Die Isolation des Gerätes und eventuelle Reste der Verarbeitung können nicht Gesundheitsgefährdenden Rauch und/oder Dampf erzeugen.
- Wir schlagen deshalb vor, das Gerät bei der ersten Benutzung ausnahmsweise und nicht länger als 10 Minuten leer bei maximaler Einstellung zu betreiben und das Lokal während und nach dieser Benutzung gut zu lüften.
- Bei dieser ersten Benutzung kann ein beißender oder scharfer Geruch auftreten, welcher nach weiteren zwei oder drei Benutzungen vollständig verschwindet.

## GEBRAUCH DER WARMHALTEPLATTE

Das Gerät ist mit Wärmezonen ausgerüstet, die sich je nach Modell in Größe und Leistung unterscheiden. Um eine wirtschaftliche Nutzung zu erreichen und um Energie zu sparen, ist es unabdingbar nur Geschirr und Behälter, die elektrisch beheizt werden können, zu verwenden ( schauen Sie sich deren Unterseite an ). Außerdem sollten dieselben einen dop-pelten und vollkommen ebenen Boden haben ( eventuell mit einem Lineal nachprüfen ). Der Durchmesser des Geschirrs und der Behälter soll wie die Wärmezonen sein; ist er kleiner, wird Energie verschwendet, ist er hingegen größer, kann kein homogenes Warmhalten erreicht werden. Achten Sie darauf, dass der Boden der Behälter und die Wärmezone immer trocken und sauber sind.  
Die Wärmezonen schalten nach einigen Sekunden ein und die gewünschte Temperatur kann mit dem Knebelschalter eingestellt werden.



A – Knebelschalter

B – Ein-/Ausschaltknopf mit Signallampe ( leuchtet, wenn Wärmezone in Betrieb )

C – Netzkabel ( eventuell auf der Rückseite des Gerätes, hängt vom Modell ab ).

**ACHTUNG: DIE WARMHALTEPLATTE KANN SOWOHL MIT TEMPERIERTEM ALS AUCH MIT CERAN-GLAS GELIEFERT WERDEN ( JE NACH WUNSCH: BITTE BEI MODELLBESCHREIBUNG AUF SEITE 1 NACHPRÜFEN ). WIR RATEN IHNEN, NIEMALS BEHÄLTER DIREKT AUS DEM GEFRIERFACH AUF DIE BEREITS WARME PLATTE ZU STELLEN, DA DER TEMPERATURSCHOCK DIE PLATTE BESCHÄDIGEN KÖNNTE (BESONDERS BEIM MODELL MIT TEMPERIERTEM GLAS ). DIE WARMHALTEPLATTE SOLL NICHT LEER EINGESCHALTET BLEIBEN, VORALLEM AUF DER HÖCHSTEN POSITION, (AUSNAHME : ERSTE BENUTZUNG, SIEHE OBEN).**

Auch falls der Knebelschalter nach dem Heizvorgang auf die Position „0“ gestellt wird, bleibt die Zone noch für eine gewisse Zeit warm. WÄHREND DIESER ZEIT DARF ABSOLUT KEINE WARTUNG ODER PFLEGE DER WARMHALTEPLATTE DURCHGEFÜHRT WERDEN.

**Diese Regeln sind wichtig, bei deren Beachtung wird keine Energie verschwendet und man hat eine komplette und wirtschaftliche Nutzung der Warmhalteplatte.**

**ACHTUNG:** Passen Sie auf, dass Sie nicht mit der Wärmezone in Berührung kommen, da dieselbe auch nach dem Ausschalten noch einige Zeit warm bleibt ( Restwärme ). Vermeiden Sie es, Körperteile abzustützen und halten Sie Kinder fern !!

**Hinweis:** Die Glasoberfläche ist sehr widerstandsfähig, jedoch nicht unzerbrechlich und kann durch harte und spitze Gegenstände Schaden nehmen, sollten dieselben mit einer gewissen Kraft darauf fallen.

Sollten Brüche, Risse oder Ritzen auf der Oberfläche des Glases auftreten, DEN APPARAT NICHT MEHR BENUTZEN und sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.

### **UNTERHALT UND REINIGUNG DER KOCHSTELLE**

**WICHTIG: Vor Unterhalt und Reinigung DAS GERÄT VOM STROMNETZ TRENNEN.**

Um eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, ist es ratsam, regelmäßig eine Generalreinigung auszuführen. Hierzu folgen Sie bitte die nachstehenden Ratschläge:

- Die Teile in rostfreiem Stahl sind mit im Handel erhältlichen, geeigneten Produkten ( NICHT SCHEUERND ) zu reinigen. Es dürfen keine Reinigungsmittel, welche Chlor und/oder Säure enthalten, verwendet werden.
- Die verchromten Teile sind mit einem weichen, mit Wasser und Seife befeuchteten Tuch, zu reinigen. Dazu eventuell einen nicht ätzenden Flüssigreiniger verwenden.
- Flecken oder Schmutzrückstände auf der Oberfläche sind schnellstmöglich zu entfernen, möglichst bei noch lauwarmer Kochstelle ( Vorsicht vor Verbrennungen ), auf jeden Fall vor einem erneuten Gebrauch.
- Im Falle eines frischen Rückstandes kann direkt mit einem feuchten und weichen Tuch abgewischt werden, sollte der Schmutz hingegen eingetrocknet sein, kann etwas Wasser auf den Rückstand gegeben werden ( NICHT ZUVIEL WASSER UND IMMER BEI GETRENNTEM GERÄT ) und leicht mit dem Glasschaber lösen, danach mit einem feuchten und weichen Tuch abwischen.

Sollten diese Ratschläge nicht ausreichend sein, muss man warten, bis die Wärmezone komplett abgekühlt ist und andere, geeignete ( aber niemals scheuernde ) Reinigungsmittel verwenden.

Sobald die Reinigung abgeschlossen ist, die Wärmezone komplett abtrocknen und das Glas mit einem geeigneten Pflegemittel einreiben, welches einen Schutzfilm auf der Oberfläche hinterlässt.

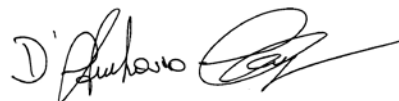
### **WIR RATEN VON ALLEN PULVERARTIGEN REINIGUNGSMITTELN AB.**

**ACHTUNG :** DAS GERÄT NIEMALS UNTER / MIT EINEM WASSERSTRAHL REINIGEN, DA DASSELBE INS INNERE ( ELEKTRISCHE TEILE !!! ) GELANGEN UND PERSONEN GEFÄHRDEN KANN. NIEMALS KALTES WASSER DIREKT AUF DIE GLAS-OBERFLÄCHE GEBEN, AUS DEM SELBEN, OBEN ANGEGEBENEN GRUND.

**WICHTIG :** Im Falle von einem Defekt sind die Ersatzteile mit Originalteilen vom Hersteller auszutauschen.

Mortegliano, \_\_\_\_\_

- A.D. di D'Ambrosio Angela -



## PLANS CHAUDS

### NS.COD. 999.690

#### INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'appareillage est muni d'une plaque près du câble d'alimentation qui indique la puissance électrique absorbée et la tension de fonctionnement.

Avant d'effectuer le branchement vérifier que :

- l'interrupteur général et l'installation électrique soient à même de supporter la charge de l'appareillage;
- l'installation soit munie d'une mise à terre, suivant les normes législatives en vigueur;
- l'appareillage soit directement branché au réseau sans fiche, le conducteur de terre ne devra jamais être interrompu par l'interrupteur;
- une fois installé l'appareillage, la prise de courant ou l'interrupteur général soient facilement accessibles;
- le câble soit placé de façon à ce que sa température ne dépasse pas de 50°C la température ambiante;
- lors du branchement, le fil jaune/vert ne soit utilisé que pour la mise à la terre;
- en cas de remplacement du câble d'alimentation, un câble de type H07 RNF avec une section minimum de 1,5mm<sup>2</sup> soit installé et fixé à la barrette de connexion à l'aide du câble prévu à cet effet.

Le conducteur de terre doit être gardé 1 cm plus long par rapport aux conducteurs d'alimentation, fixés à la barrette de connexion d'arrivée de la ligne.

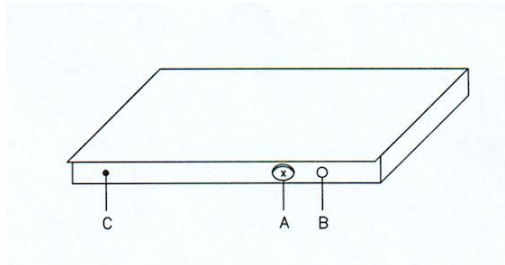
#### NORMES D'EMPLOI DU PLAN CHAUD

#### AVERTISSEMENT IMPORTANT POUR LE PREMIER EMPLOI DU PLAN CHAUD

L'isolation thermique de l'appareillage et les résidus des graisses de fabrication peuvent produire des fumées. Nous conseillons pour la première utilisation, de chauffer l'appareil à vide pendant environ 10 minutes.

#### EMPLOI DU PLANS CHAUD

L'appareil est équipé d'une zone de chauffage, qui s'allume après quelques secondes et est réglable par un régulateur de température.



- A – Bouton
- B – Voyant témoin de fonctionnement
- C – Câble d'alimentation

Pendant la première utilisation de la table vitrocéramique, une odeur âcre ou de brûlé peut se produire, elle disparaîtra complètement après quelques minutes.

**Attention :** Il est recommandé de faire très attention aux enfants puisque, une fois que vous avez éteint la plaque, la zone de chauffe reste encore chaude pendant environ 30 minutes.

Il est également recommandé d'attendre que la plaque soit froide avant de la laver.

IL EST RIGOREUSEMENT INTERDIT DE POSER DU MATERIEL FROID TEL QUE CASSEROLES OU PLATS EN PYREX SUR LA PLAQUE LORSQUE CELLE-CI EST DÉJÀ CHAUDE car un tel écart de température pourrait casser le verre.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU PLAN CHAUD

IMPORTANT : AVANT CHAQUE OPERATION DEBRANCHER L'APPAREIL DU RESEAU ELECTRIQUE.  
Pour une longue durée de l'appareil, il est indispensable d'effectuer fréquemment un soigneux nettoyage général en tenant compte des conseils suivants :

- les parties en acier inox doivent être nettoyées avec des produits appropriés, non abrasifs, se trouvant normalement dans le commerce. Ne jamais utiliser de produits contenant du chlore (eau de Javel, ect.) ou des acides.
- les parties chromées doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon humide avec de l'eau et du savon ou de l'eau et un détergent liquide non corrosif.
- les taches ou les dépôts sur la surface du verre doivent être éliminés rapidement, de préférence quand la plaque est encore tiède, (attention aux brûlures!) et en tous cas avant chaque utilisation.

Nous conseillons l'emploi : d'un chiffon sec si le dépôt est léger et peu épais racleur de nettoyage pour plans de cuisson, ci-inclus, pour le dépôt le plus important.

Si ces instruments ne suffisent pas, il faut attendre que la plaque soit froide et utiliser des produits appropriés, non abrasifs. Une fois que le nettoyage est terminé, nous conseillons d'utiliser un produit spécifique pour la vitrocéramique, qui formera une pellicule sur la plaque, protégeant ainsi sa surface.

Tous les détergents en poudre sont absolument déconseillés.

ATTENTION : NE JAMAIS NETTOYER L'APPAREIL AVEC UN JET D'EAU. NE PAS VERSER D'EAU FROIDE DIRECTEMENT SUR LA PLAQUE ENCORE CHAUDE.

IMPORTANT : EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL, LA FAIRE CONTRÔLER PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ. LES PIÈCES DE RECHANGE DOIVENT ÊTRE ORIGINALES ET DIRECTEMENT FOURNIES PAR LE FABRIQUANT.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
DECLARATION OF CONFORMITY  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ**

Conformemente alla Direttiva „Bassa tensione“ 2006/95/CE, con la Direttiva “Compatibilità elettromagnetica“ 2004/108/CE.

According to the “Low Voltage” Directive 2006/95/CE, the EMC Directive 2004/108/CE.

Das Gerät entspricht der “EG-Niederspannungsrichtlinie“ 2006/95/CE, der EG-Richtlinie 2004/108/CE.

Conformément à la Directive pour la „Basse Tension“ 2006/95/CE, à la Directive 2004/108/CE.

Tipo di apparecchio : Type of equipment : Gerätetyp : Type d'appareil :	<b>Piano caldo professionale in vetroceramica Professional hot plate with ceramic glass Professionelle Warmhalteplatte mit Ceran-Glas Plan chaud professionnel en vitre céramique</b>
Modello : Model : Modell : Modèle :	<b>999.690</b>
Numero matricola: Serial number: Matrikelnummer: Numéro matricule:	<b>AD2014-388</b>

Sono state applicate le seguenti normative o specifiche tecniche conformi alle disposizioni in materia di sicurezza in vigore nella CEE :

The following harmonised standards or technical specifications (designations) that comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEC have been applied:

Es wurden die folgenden Vorschriften oder technischen Verzeichnisse gemäß der innerhalb der EG gültigen Sicherheitsvorschriften angewandt:

Les normes ou les caractéristiques techniques suivantes ont été appliquées conformément aux dispositions en matière de sécurité en vigueur dans la CEE:

**CEI EN 60335-1; CEI EN 60335-2-36; CEI EN 60335-2-38; CEI EN 60335-2-6; CEI EN 61000-4-11; EN 55014; EN 60529; EN 60555-2; EN 60555-3; IEC 1000-4-2; IEC 1000-4-3; IEC 1000-4-4; IEC 1000-4-5;**

Si dichiara sotto la nostra totale responsabilità che l'apparecchio è conforme alle suddette direttive.

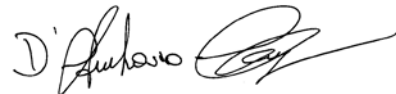
We declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Wir erklären unter unserer vollkommenen Eigenverantwortlichkeit, dass das Gerät den genannten Richtlinien entspricht.

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que l'appareil est conforme aux susdites directives.

Mortegliano, \_\_\_\_\_

- A.D. di D'Ambrosio Angela -



**CERTIFICATO DI GARANZIA  
WARRANTY CERTIFICATE  
GARANTIESCHEIN  
CERTIFICAT DE GARANTIE**

POSTO PER APPLICARE SECONDA ETICHETTA

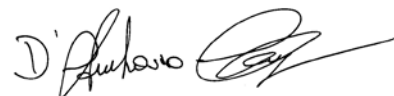
Il produttore garantisce il suddetto prodotto per 12 mesi dalla data d'acquisto.  
The manufacturer guarantees the above article for a period of 12 months from the date of purchase.  
Der Hersteller gibt auf obigem Produkt eine 12-monatige Garantie ab Erwerbsdatum.  
Le producteur garantit le produit pendant 12 mois de la date d'achat.

- 1) La garanzia è valida per tutti i paesi membri della C.E.E. ed opera nei seguenti termini: il presente certificato di garanzia deve essere conservato unitamente al documento fiscale comprovante l'acquisto, ed esibito dall'utente ai tecnici autorizzati.  
This warranty is valid in all the member countries of E.C.C. . The warranty certificate has to be kept together with the ticket which proves the purchase; it has to be exhibited to the authorised technical.  
Die Garantie ist in der ganzen EWG gültig. Der Garantieschein muss zusammen mit der Bescheinigung aufbewahrt werden; er muss den autorisierten Technikern vorgelegt werden.  
La garantie a validité pour tous les pays de la C.E.E. . Le certificat de garantie doit être conservé avec le récépissé d'achat, et il doit être montré aux techniciens.
- 2) Durante il periodo di garanzia saranno sostituite o riparate gratuitamente tutte le parti che, ad insindacabile giudizio del produttore, risulteranno difettose per materiale o lavorazione, con il solo addebito di un contributo fisso per spese d'intervento il loco. Se un intervento è necessario entro i primi 30 giorni dalla data di acquisto, non sarà richiesto nessun pagamento.  
During the period of warranty, all those elements which result defective for material or manufacture, according to the sole judgement of the manufacturer, will be substituted or repaired for free, only the cost of transportation will be at the customers' charge. This cost will not be charged until the thirtieth day from the date of purchase.  
Falls während der Garantiezeit Teile aus Fabrikationsgründen oder wegen mangelhaftem Material ( die nach unanfechtbarem Herstellerurteil als solche klassiert werden ) aus- getauscht oder repariert werden müssen, wird dies unentgeltlich gemacht. Nur die Transport- und Eingriffskosten werden in Rechnung gestellt. Sollte solch ein Eingriff innert 30 Tagen nach Erwerbsdatum nötig sein, wird gar nichts in Rechnung gestellt.  
Pendant le période de garantie tous les parts qui résulteront défectueux par matériel ou exécution, selon le jugement du producteur, elles seront remplacées ou réparées gratuitement avec seulement un débit pour les dépenses d'intervention et du transport des pièces. Le débit ne s'applique pas jusqu'au trentième jour de la date d'achat.
- 3) La garanzia non diventa operante e l'assistenza sarà effettuata esclusivamente a pagamento nei seguenti casi :  
The warranty will not apply and the after-sale service will be effected and charged to the customer in case of :  
Die Garantie ist nicht gültig und der Eingriff des Kundendienstes ist für folgende Fälle zahlungspflichtig :  
La garantie n'est pas valable et le service après-vente sera réalisé seulement contre paiement dans les suivantes causes:

- A) Per installazione imperfetta e/o incompleta;  
Defective and/or incomplete installation;  
Bei unvollständiger und/oder fehlerhafter Installation;  
Pour installation défectueuse et/ou incomplète;
- B) Per danni dovuti al trasporto;  
For damages due to transport;  
Wegen Transportschäden;  
Pour dommages dû au transport;
- C) Per danni dovuti ad eventi atmosferici, naturali e/o particolari ( p.es. fulmini, terremoti, alluvioni, incendi, etc. );  
For damages occurred by atmospheric, natural and/or particular events ( f. ex. lightning, earthquakes, floods, fires, etc. );  
Wegen Schäden, die durch einen oder mehrere der folgenden Vorfälle verursacht wurde: Blitzschlag, Erdbeben, Überschwemmungen, Brandfall, etc.;  
Pour dommages dus aux événements atmosphériques, naturelles et/ou particuliers, par exemple foudres, séismes, inondations, incendies, etc.;
- D) Nel caso in cui il numero di matricola è stato asportato, cancellato e/o alterato;  
In case the serial number has been removed, cancelled and/or falsified;  
Wenn die Matrikelnummer entfernt, gelöscht und/oder verändert wurde;  
Si le numéro matricule a été emporté, effacé et/ou modifié ;
- E) Per insufficienza di portata o anomalia nell'impianto elettrico;  
For insufficient capacity or any anomaly of the electric plant;  
Wegen ungenügender Leistung oder anderer Probleme der Elektroanlage;  
Pour insuffisance ou anomalies dans les installations électriques ;
- F) Per riparazioni, modifiche o manomissioni effettuate da persone non autorizzate dal Produttore, o in ogni modo per cause non dipendenti dalla ditta produttrice;  
For repairs, alterations or tampering effected by personnel which has not been authorised by the manufacturer and however for any other cause not depending on the manufacturer itself;  
Wegen Reparaturen, Veränderungen und Fälschungen, die von Technikern ausgeführt wurden, welche nicht von uns autorisiert worden sind und alle anderen Fälle, die nicht von Seitens des Herstellers abhängen.  
Pour dépannages, modifications ou altérations réalisées par personnes pas autorisées par le producteur, et de toute façon pour causes qui ne dépendent pas de la maison productrice ;
- 4) La casa produttrice respinge ogni responsabilità per eventuali danni che possono derivare a persone, cose ed animali domestici, in conseguenza alla mancata osservazione di tutte le descrizioni indicate nelle istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema d'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.  
The manufacturer declines any responsibility for eventual damages caused to people, things or domestic animals as a consequence of non-observation of all the information indicated in the instruction manual, especially the instructions for the installation, use and maintenance of the of the machine.  
Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab für Schäden an Personen, Dingen und Tieren, welche als Folge der Nichtbeachtung der Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung und vor allem der Installations- und Pflegeanweisungen dieses Gerätes entstehen können.  
Le fabricant décline toute responsabilité pour éventuels dommages aux personnes, choses et animaux domestiques, par suite de l'inobservance des instructions, surtout pour installation, utilisation et entretien de l'appareil.
- 5) In caso di ritiro dell'apparecchio, trascorsi almeno 30 giorni dalla data d'acquisto, l'utente è tenuto a corrispondere il trasporto come da tariffario in corso.  
In case of withdrawal of the machine after 30 days from the date of purchase, the cost of transportation is going to be to the customers' charge, as indicated at the current rate.  
Wenn das Gerät nach 30 Tagen vom Verkaufsdatum abgeholt werden muss, sind die Transportkosten ( nach gängigen Tarifen ) vom Kunden zu übernehmen.  
En cas de retrait d'appareil, après 30 jours dés la date de l'achat, le coût du transport est à charger au client ( selon le tarifaire ajourné ).

Mortegliano, \_\_\_\_\_

- A.D. di D'Ambrosio Angela -



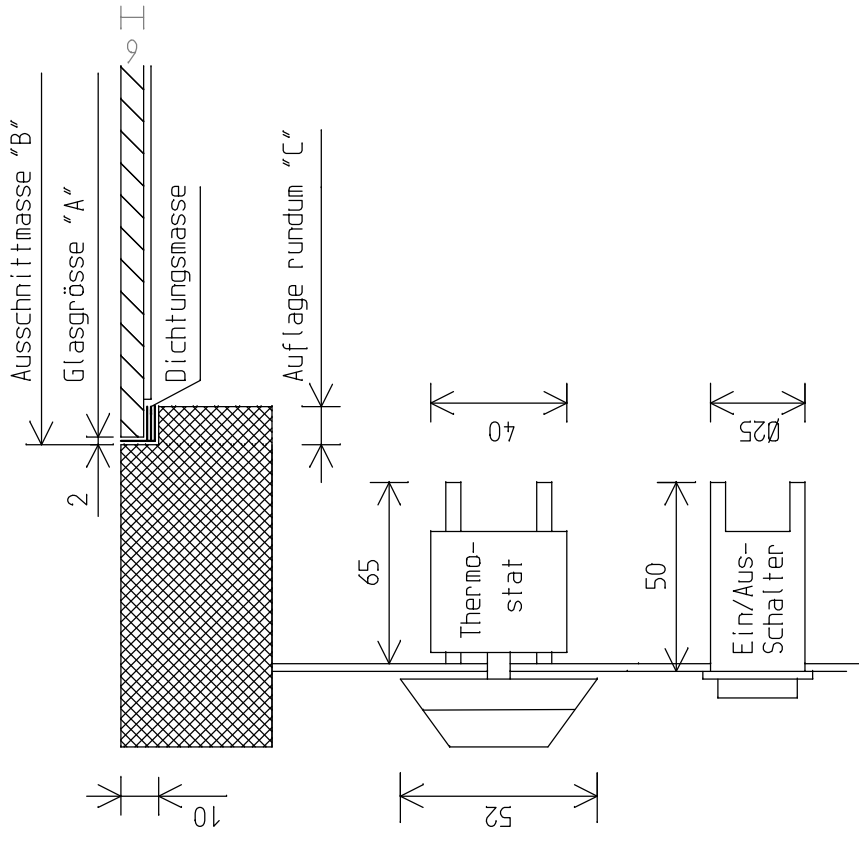


# Einbau-Warmhalteplatten für flächenbündigen Einbau

Art.-Nr.	"A"	"B"	"C"
999.713	320 x 560	324 x 564	8
999.695	649 x 560	653 x 564	10
999.690	999 x 560	1003 x 564	12

## Ansicht A

Bohrungen für Schalterblende



Ansicht A

Heißstab 1-2		Din A4	
Einklebungsplan			
WARMHALTEPLATTEN			
Datum	Name		
Bearb. 17.09.2011	LE		
Gepr.			
Zeich.			
Bar tscher AG		2011.04.07	
Uepr.		Ers. dorch:	
Blatt		Blätter	